

1DO-3DI-20

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de servicio - Manual de instruções

FR

EN

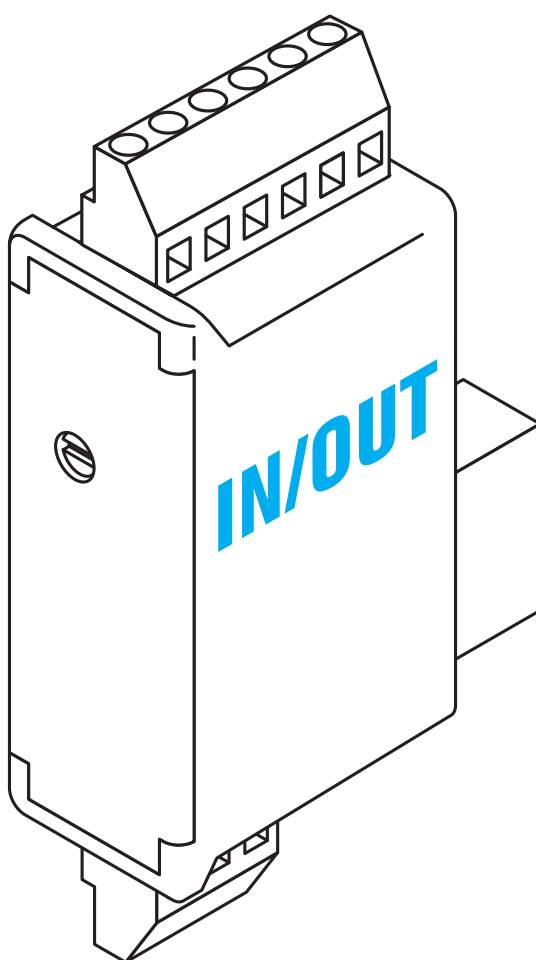
DE

IT

NL

ES

PT



FR

Sommaire

OPÉRATIONS PRÉALABLES	4
PRÉSENTATION.....	5
INSTALLATION.....	6
PROGRAMMATION.....	7
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	16
LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS.....	18

EN

Contents

PRELIMINARY OPERATIONS	4
PRESENTATION.....	5
INSTALLATION.....	6
PROGRAMMING	7
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	16
GLOSSARY OF ABBREVIATION.....	18

DE

Inhaltsverzeichnis

VORAUSGEHENDE KONTROLLEN	4
PRODUKTDARSTELLUNG.....	5
INSTALLATION.....	6
KONFIGURATION	7
TECHNISCHE DATEN	16
GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN	18

IT

Sommaio

OPERAZIONI PRELIMINARI.....	4
PRESENTAZIONE	5
INSTALLAZIONE	6
PROGRAMMAZIONE	7
CARATTERISTICHE TECNICHE	16
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI	18

NL**Inhoud**

VOORAFGAANDE HANDELINGEN	4
PRESENTATIE	5
INSTALLERING	6
PROGRAMMERING	7
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	17
LIJST VAN AFKORTINGEN	18

ES**Índice**

OPERACIONES PREVIAS	4
PRESENTACIÓN	5
INSTALACIÓN	6
PROGRAMACIÓN	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	17
LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES	18

PT**Índice**

OPERAÇÕES PRELIMINARES.....	4
APRESENTAÇÃO	5
INSTALAÇÃO	6
PROGRAMAÇÃO	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	17
LÉXICO DAS ABREVIATURAS.....	18

1DO-3DI-20

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -

OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -

OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

FR

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

NL

Bij ontvangst van de doos met de optie-module moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

EN

Check the following points as soon as you receive the optional module package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

ES

Al recibir el paquete que contiene el módulo opcional, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

DE

Bei Empfang des Gerätes Optionsmodul muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

PT

Na altura da recepção da encomenda do módulo opção, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

IT

Al momento del ricevimento della scatola contenente il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto;
- la presenza del libretto di istruzione originale.

1DO-3DI-20

PRÉSENTATION

PRESENTATION - INSTALLATION - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

FR

Ce module option doit être connecté au **UPA20**. Ce module permet d'associer la sortie à un fonctionnement en sortie impulsionnelle, en alarme (sur toutes les grandeurs électriques) ou en commande (via la communication RS485). Les entrées permettent de récupérer l'état d'un contact extérieur (via la communication RS485).

NL

Deze optiemodule moet worden aangesloten op de **UPA20**. Met deze module kan de uitgang worden gekoppeld aan een werking als impulsionele uitgang, als alarm (op alle elektrische grootheden) of als commando (via de RS 485-communicatie). De ingangen worden gebruikt om de toestand van een extern contact herstellen (via RS485).

EN

This optional module must be connected to the **UPA20**. This module allows the output to be linked to a pulse output mode, alarm mode (for all electrical values) or control mode (via RS 485 communication). The inputs are used to recover the state of an external contact (via RS485 communication).

ES

Este módulo opcional se debe conectar a los modelos **UPA20**. Este módulo permite asociar la salida a un funcionamiento con salida de impulsos, con alarma (en todas las magnitudes eléctricas) o con control (a través de la comunicación RS 485). Las entradas se utilizan para recuperar el estado de un contacto externo (a través de comunicación RS485).

DE

Dieses Optionsmodul muss an **UPA20** angeschlossen sein. Dieses Modul ermöglicht die Konfiguration des Ausgangs als Impuls- oder Alarmausgang (bei allen elektrischen Größen) sowie als Steuerung (über die Kommunikationsschnittstelle RS 485). Die Eingänge werden verwendet, um den Zustand eines externen Kontakt erhalten (über die Kommunikationsschnittstelle RS 485).

PT

Este módulo opção deve ser ligado aos **UPA20**. Este módulo permite associar a saída a um funcionamento em saída impulsional, em alarme (em todas as grandezas eléctricas) ou em comando (através da comunicação RS 485). As entradas são usadas para recuperar o estado de um contacto externo (através de comunicação RS485).

IT

Questo modulo opzione deve essere collegato a **UPA20**. Questo modulo consente di associare l'uscita ad un funzionamento come uscita a impulsi, come allarme (su tutti i valori elettrici) o come comando (mediante comunicazione RS 485). Gli ingressi sono utilizzati per recuperare lo stato di un contatto esterno (mediante comunicazione RS485).

1DO-3DI-20

INSTALLATION

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE -
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

RACCORDEMENT

- EN** Connection
- DE** Anschluß
- IT** Collegamento
- NL** Aansluiting
- ES** Parte trasera
- PT** Ligação



UPA20 doit être hors tension.

UPA20 must be switched off.

UPA20 darf nicht unter Spannung stehen.

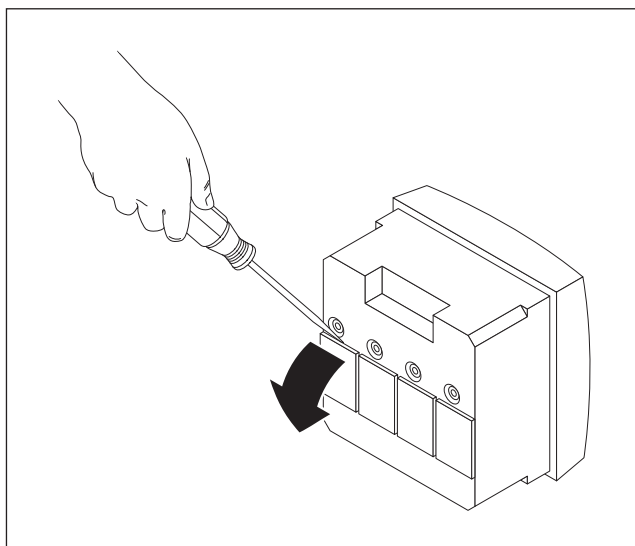
UPA20 deve essere fuori tensione.

UPA20 moet zonder spanning staan.

UPA20 deberá estar desconectado.

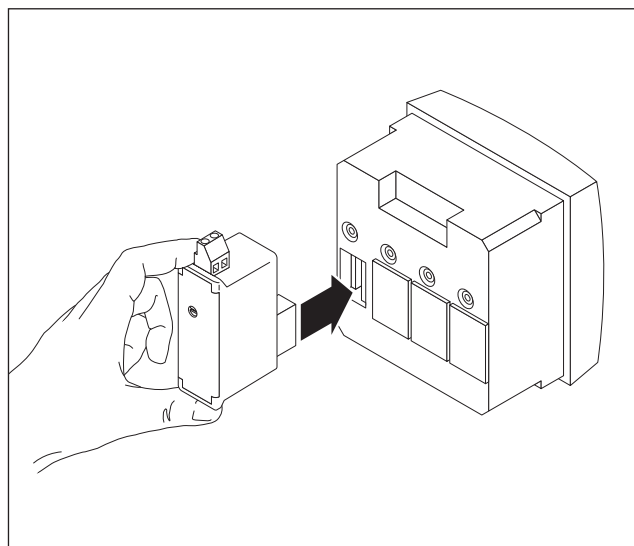
UPA20 deve ficar desligado.

1

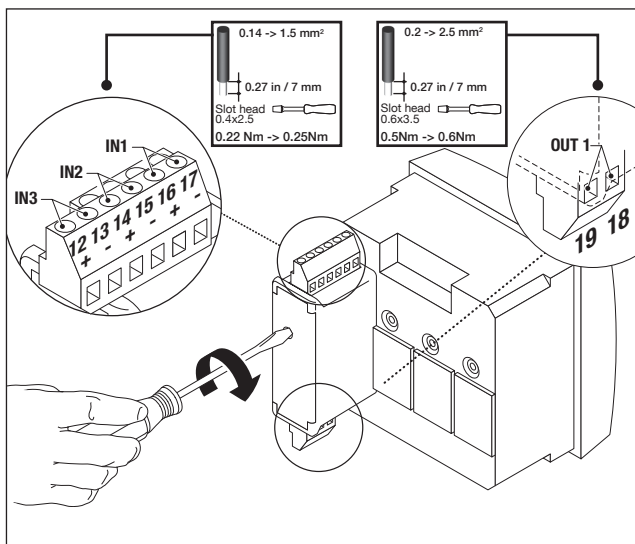


2

Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo



3



4

Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension.

Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.

Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.

Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare UPA20.

De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.

Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión

Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

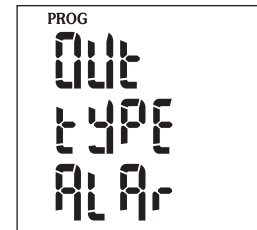
1DO-3DI-20

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

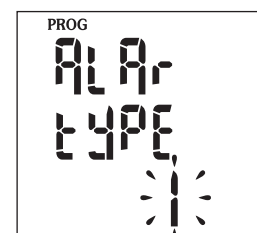
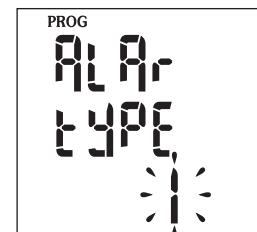
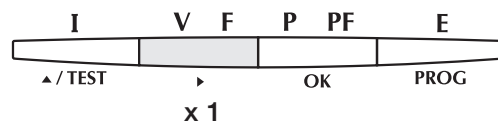
TYPE DE LA SORTIE

- EN** Output type
- DE** Ausgangstyp
- IT** Tipo di uscita
- NL** Type van de uitgang
- ES** Tipo de salida
- PT** Tipo da saída

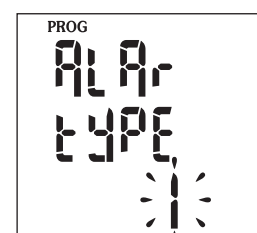
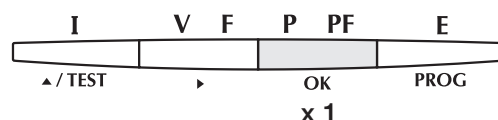


AFFECTATION DE LA GRANDEUR A SURVEILLER - Exemple : Type I

- EN** Allocation of the value to be monitored
Example: Type I
- DE** Zuweisung der zu überwachenden Größe
Beispiel: Type I
- IT** Assegnazione del valore da controllare
Esempio: Type I
- NL** Toewijzing van de te bewaken grootheid
Voorbeeld: Type I
- ES** Asignación de la magnitud que se debe supervisa
Ejemplo: Type I
- PT** Afectação da grandeza a controlar
Exemplo: Type I



- x 1 = I
- x 2 = In
- x 3 = uP-P
- x 4 = uP-n
- x 5 = P
- x 6 = Q
- x 7 = S
- x 8 = CPF
- x 10 = LPF
- x 11 = thd u
- x 12 = thd V
- x 13 = thd I
- x 14 = Hour
- x 15 = F



1DO-3DI-20

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

SEUIL HAUT DE LA SORTIE - Exemple : Ht = 200A

EN Output upper threshold
Example: Ht = 200

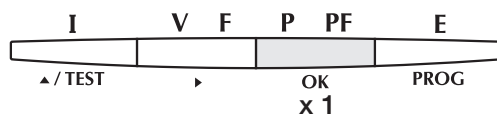
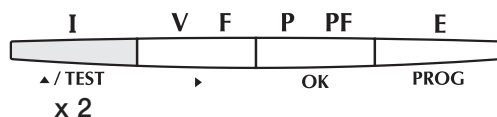
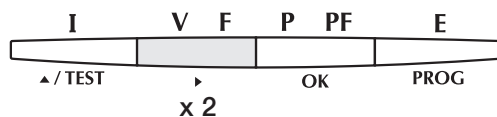
DE Oberer Schwellenwert des Ausgangs
Beispiel: Ht = 200

IT Soglia alta dell'uscita
Esempio: Ht = 200

NL Hoge uitgangsdrempel
Voorbeeld: Ht = 200

ES Umbral alto de salida
Ejemplo: Ht = 200

PT Limiar superior da saída
Exemplo: Ht = 200



SEUIL BAS DE LA SORTIE - Exemple : Lt = 100A

EN Output lower threshold
Example: Lt = 100

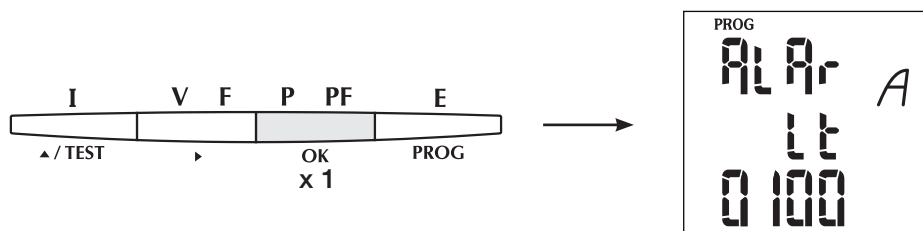
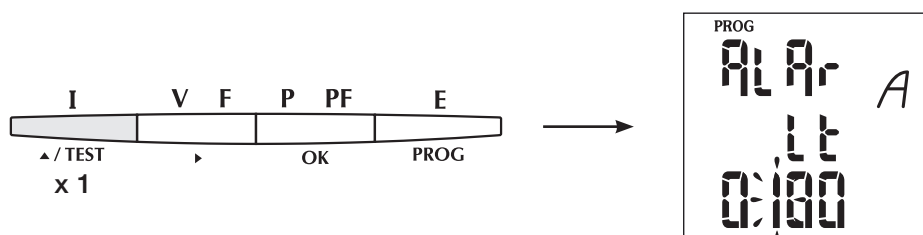
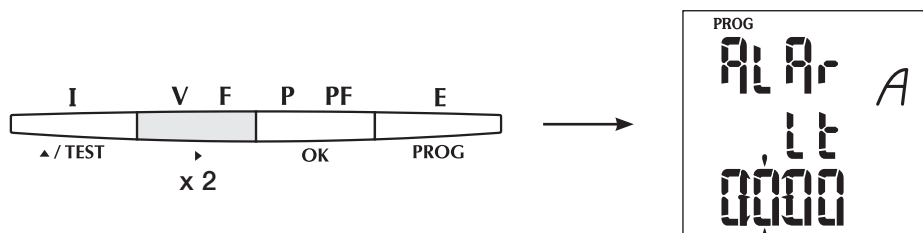
DE Unterer Schwellenwert des Ausgangs
Beispiel: Lt = 100

IT Soglia bassa dell'uscita
Esempio: Lt = 100

NL Lage uitgangsdrempel
Voorbeeld: Lt = 100

ES Umbral bajo de salida
Ejemplo: Lt = 100

PT Limiar inferior da saída
Exemplo: Lt = 100



1DO-3DI-20

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

HYSTERESIS DE LA SORTIE - Exemple : Hyst = 20%

EN Hysteresis threshold
Example: Hyst = 20%

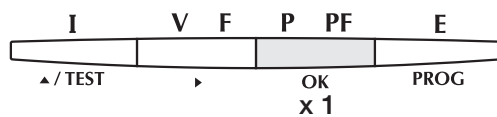
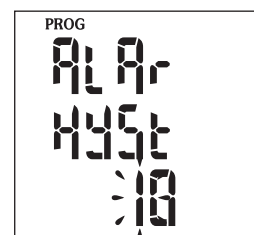
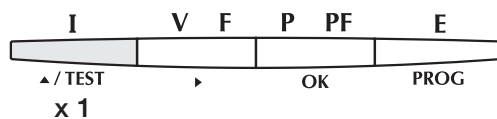
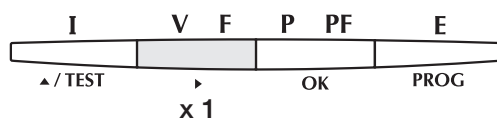
DE Hysterese des Ausgangs
Beispiel: Hyst = 20%

IT Isteresi dell'uscita
Esempio: Hyst = 20%

NL Uigangshysteresis
Voorbeeld: Hyst = 20%

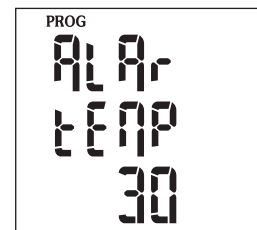
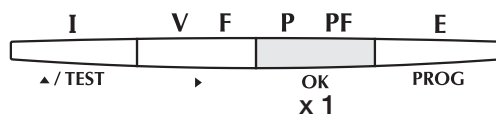
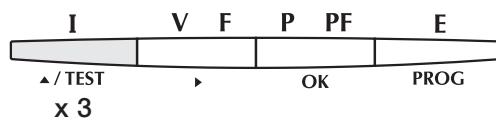
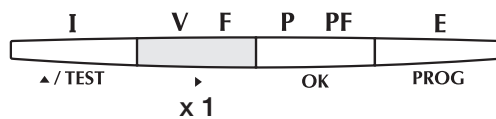
ES Histéresis de salida
Ejemplo: Hyst = 20%

PT Histerese da saída
Exemplo: Hyst = 20%



TEMPORISATION DE LA SORTIE - Exemple : Tempo = 30s

- EN** Time delay threshold
Example: Tempo = 30s
- DE** Zeitverzögerung des Ausgangs
Beispiel: Tempo = 30s
- IT** Temporizzazione dell'uscita
Esempio: Tempo = 30s
- NL** Uitgangsvertraging
Voorbeeld: Tempo = 30s
- ES** Temporización de salida
Ejemplo: Tempo = 30s
- PT** Temporização da saída
Exemplo: Tempo = 30s



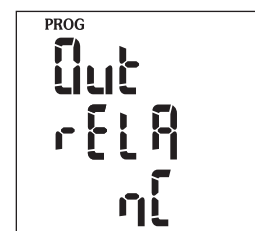
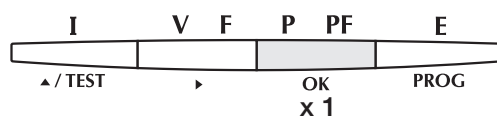
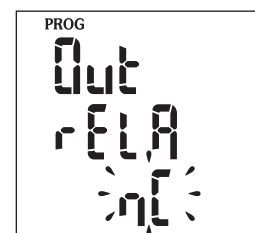
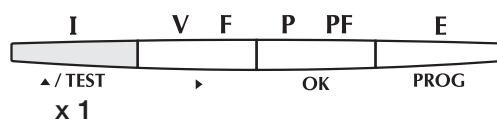
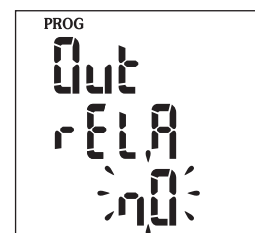
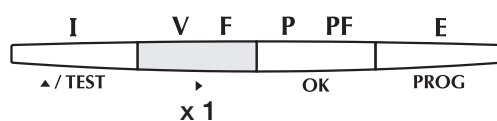
1DO-3DI-20

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

MODE DE TRAVAIL - Exemple : Relay = NC

- EN** Operating mode
Example: Relay = NC
- DE** Arbeitsmodus
Beispiel: Relay = NC
- IT** Modalità di lavoro
Esempio: Relay = NC
- NL** Werkmode
Voorbeeld: Relay = NC
- ES** Modo de trabajo
Ejemplo: Relay = NC
- PT** Modo de funcionamento
Exemplo: Relay = NC



TYPE DE LA SORTIE - Exemple : tyPE = Er (kvarh)

EN Output type
Example: tyPE = Er (kvarh)

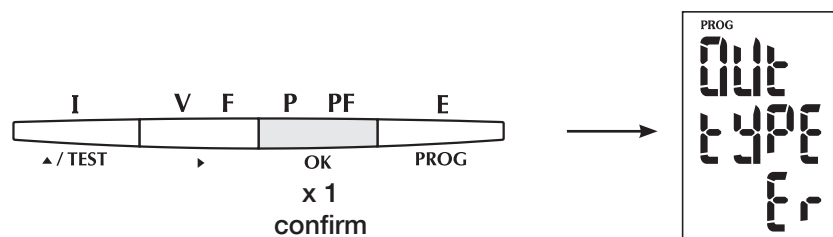
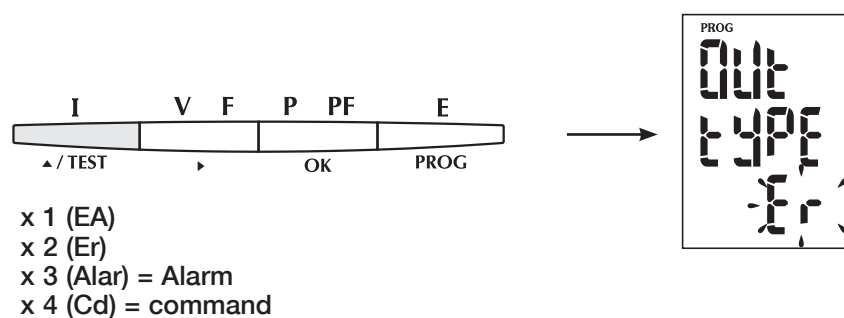
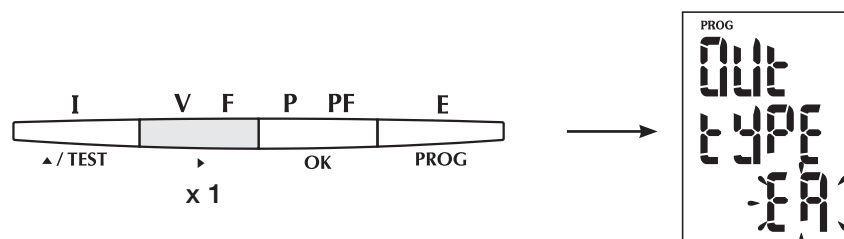
DE Ausgangstyp
Beispiel: tyPE = Er (kvarh)

IT Tipo di uscita
Esempio: tyPE = Er (kvarh)

NL Type van de uitgang
Voorbeeld: tyPE = Er (kvarh)

ES Tipo de salida
Ejemplo: tyPE = Er (kvarh)

PT Tipo da saída
Exemplo: tyPE = Er (kvarh)



1DO-3DI-20

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING- PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple : VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

EN Pulse output rate
Example: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

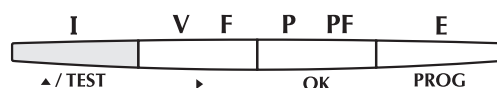
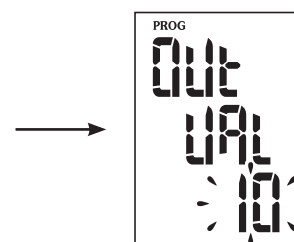
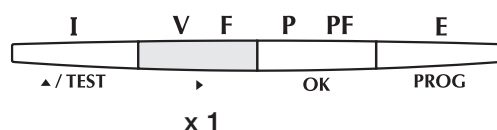
DE Ausgangsimpulswertigkeit
Beispiel: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

IT Peso degli uscita impulsi
Esempio: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

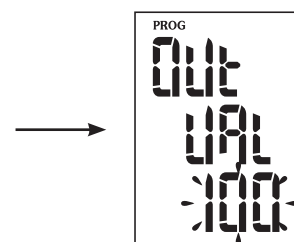
NL Gewicht van pulsuitgang
Voorbeeld: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

ES Peso de la salida de impulsiones
Ejemplo: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)

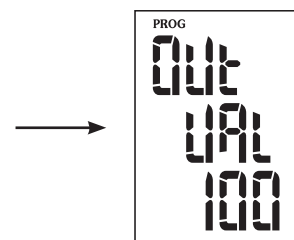
PT Peso de saída de impulsões
Exemplo: VAL = 100 (1 μ s = 100 kvarh)



x 1 = 100
x 2 = 1 M (1000)
x 3 = 10 M (10 000)
x 4 = 0.1
x 5 = 1
x 6 = 10

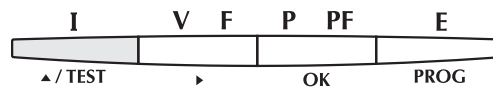
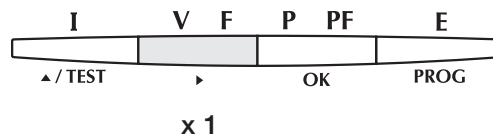


x 1
confirm

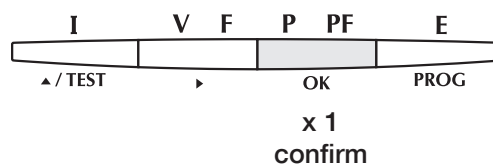


DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS - Exemple : dUr = 300 ms

- EN** Pulse output durations
Example: dUr = 300 ms
- DE** Dauer des Impulsausgangs
Beispiel: dUr = 300 ms
- IT** Durata dell' uscita ad impulsi
Esempio: dUr = 300 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang
Voorbeeld: dUr = 300 ms
- ES** Duración de la salida de impulsiones
Ejemplo: dUr = 300 m
- PT** Duração da saída de impulsões
Exemplo: dUr = 300 ms



- x 1 = 200 ms
- x 2 = 300 ms
- x 3 = 400 ms
- x 4 = 500 ms
- x 5 = 600 ms
- x 6 = 700 ms
- x 7 = 800 ms
- x 8 = 900 ms
- x 9 = 100 ms



1DO-3DI-20

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Nombre de manœuvres	$\leq 10^8$
Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV

Entrées optocoupleurs	
Tension directe max.	30 V DC
Tension directe min.	10 V DC
Tension inverse max.	30 V DC
Isolation galvanique	3 kV
Durée minimum de l'impulsion	10 ms
Nombre max de manœuvres	10^8

Reed relays	max. 100 V DC - 0.5 A - 10 VA
N° of operations	$\leq 10^8$
Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2.5 kV

Optocoupler inputs	
Max. direct voltage	30 V DC
Min. direct voltage	10 V DC
Max. inverse voltage	30 V DC
Galvanic insulation	3 kV
Min. pulse duration	10 ms
Max number of operations	10^8

Reed-relais	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Anzahl der Schaltspiele	$\leq 10^8$
Galvanische trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV

Optokopplereingänge	
Maximale Vorwärtsspannung	30 V DC
Minimale Vorwärtsspannung	10 V DC
Maximale Sperrspannung	30 V DC
Galvanische Trennung	3 kV
Minimale Impulsdauer	10 ms
Maximale Anzahl der Betätigungen	10^8

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Numero di operazioni	$\leq 10^8$
Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV

Entrate ottocombinatrici	
Tensione diretta max.	30 V DC
Tensione diretta min.	10 V DC
Tensione inversa max.	30 V DC
Isolamento galvanico	3 kV
Durata minima dell' impulso	10 ms
Numero max di manovre	10^8

Relais reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Aantal handelingen	$\leq 10^8$
Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV

Ingangen optokoppelaars	
Max. directe spanning	30 V DC
Min. directe spanning	10 V DC
Max. omgekeerde spanning	30 V DC
Galvanische isolatie	3 kV
Minimale impulsduur	10 ms
Aantal handelingen	10^8

Relé herméticamente sellado (reed)	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de maniobras	$\leq 10^8$
Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV

Entradas optoacopladores	
Tensión directa máxima	30 V DC
Tensión directa mínima	10 V DC
Tensión inversa máxima	30 V DC
Aislamiento galvánico	3 kV
Duración mínima de la impulsión	10 ms
Número máximo de maniobras	10^8

Relés reed	max. 100 V DC - 0,5 A - 10 VA
Número de manobras	$\leq 10^8$
Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV

Entradas optoacopladores	
Tensão directa máxima	30 V DC
Tensão directa mínima	10 V DC
Tensão contrária máxima	30 V DC
Isolamento galvánico	3 kV
Duração mínima da impulsão	10 ms
Número máximo de manobras	10^8

1DO-3DI-20

LEXIQUE DES ABRÉVIATIONS

GLOSSARY OF ABBREVIATIONS - GLOSSAR DER ABKÜRZUNGEN -
ELENCO DELLE ABBREVIAZIONI - LIJST VAN AFKORTINGEN -
LÉXICO DE LAS ABREVIACIONES - LÉXICO DAS ABREVIATURAS

FR

Out	Sortie impulsionnelle
TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
EA+	Energie active positive (kWh+)
ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
VAL	Poids de l'impulsion
DUR	Durée de l'impulsion

NL

Out	Impulsuitgang
TYPE	Impulsgewicht
EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
VAL	Impulsgewicht
DUR	Impulsduur

EN

Out	Pulse output
TYPE	Pulse output allocation
EA+	Positive active power (kWh+)
ER+	Positive reactive power(kvarh+)
VAL	Pulse value
DUR	Pulse duration

ES

Out	Salida de impulsos
TYPE	Asignación de la salida de impulsos
EA+	Energía activa positiva (kWh+)
ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso del impulso
DUR	Duración del impulso

DE

Out	Impulsausgang
TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
VAL	Impulswertigkeit
DUR	Impulsdauer

PT

Out 1	Saída por impulsos
TYPE	Atribuição da saída por impulsos
EA+	Energia activa positiva (kWh+)
ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
VAL	Peso do impulso
DUR	Duração do impulso

IT

Out	Uscita impulsi
TYPE	Impostazione dell'uscita impulsi
EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
VAL	Peso dell'impulso
DUR	Durata dell'impulso



Via P. Gobetti, 16/F • 28014 Maggiore (NO)
support@algodue.it • www.algodue.com